



D'année en année, Hartzaro festibala est cette métaphore festive du passage de l'hiver au printemps : à travers la tradition carnavalesque séculaire, les animations de rue, concerts ou spectacles, expositions et conférences-débat, improvisation versifiée, la culture basque vit, bouillonne. Ce patrimoine immatériel se transmet aux plus jeunes mais également aux nouveaux habitants et entraîne quartiers et communes alentours.

Chaque année des créations viennent enrichir la tradition. Mizel Théret, chorégraphe est un acteur majeur de ce renouveau et ce depuis l'origine du festival. Des danses comme Hartzu Iguzki ou la danse des Animaux qui fondent la tradition carnavalesque actuelle, portent sa signature. Ses deux dernières créations seront présentées lors de cette quatorzième édition.

Rencontres autour de la Voix, Musique, Danse et Photographie. Escapade au Carnaval de Lantz en Navarre, un programme dense à vivre !

EXPOSITIONS ET CONFÉRENCES

du 05 au 26 février 2010, exposition photographique

Regards croisés de J. Claude Broca, Kepa Etchandy, Gaizka Iroz, Daniel Velez et Michel Palmiero.
 • Mairie d'Ustaritz (gaztelondoa), en semaine 8h30 - 12h30 et 13h30-17h, le week-end 10h-12h et 15h-18h.
 • Galerie du restaurant « le petit piment » d'Halsou : 9h-14h, 17h-21h mardi, mercredi et vendredi, et 9h-21h samedi et dimanche.
Vernissage : mardi 9, 18h à Halsou et 19h à Ustaritz.

vendredi 5, soirée conférence et film, à Latsa

• 18h Conférence-débat « les charivari en Labourd aux XIX^e et XX^e siècles », Xabier Itçaina, chercheur au CNRS de Bordeaux.
 • 20h Taloak, crêpes et boissons.
 • 21h Film réalisé et présenté par EH Hortik Hara à l'occasion d'un périple de 3 jeunes basques « d'ici » entre le Canada et l'Argentine : Comment les jeunes de la diaspora vivent ils leur culture ?

mercredi 10 à 18h à Latsa, conférence-débat

« l'influence des Bohémiens dans les Carnivals en Pays Basque » par Nicole Lougarot. De retour de Roumanie, l'auteur de « les bohémiens » poursuit sa recherche et nous fait part de son questionnement.



Samedi 6 février

Quartier Hiribehere

9h à Latsa, la tradition rurale du tue-cochon se perpétue et inspire les jeunes bertsulari de l'ikastola, au son des Trikitixa de l'Ecole de musique.

Quartier Arrautz

17h **Carnaval des enfants** et défilé dans le quartier.

18h **Salle de l'AEP, Danses africaines et Danse moderne** (ateliers de l'ASCA) Mutxikoak avec le groupe Erdizka Taldea. *Taloak et boissons sur place.*

21H CONCERT VOCAL
 autour du chant polyphonique a cappella, à l'église d'Arrautz

1^{re} partie : Amaren Alabak : un spectacle d'une grande intensité grâce à une mise en espace épurée de chants basques, espagnols, italiens, collectés par six souletines auprès de leurs « mères » .

2^e partie : Balkanes : dans la tradition des femmes de Bulgarie, quatre très belles voix aux timbres complémentaires qui s'envolent, s'enchevêtrent et nous entraînent dans leur univers musical : des arrangements très personnels d'airs traditionnels bulgares pour un chant plein d'émotion.
Tarif : 12€, 8€ (jeunes, demandeurs d'emplois, RSA, AAH) 5€ (enfants 5-12 ans)

Dimanche 7 février

au quartier Herauritz

10h **Carnaval de l'école et Procès de Zanpantzar**, (place du fronton) : voir encadré « les enfants font leur festival ».

11h **Invitation à Danser** avec le groupe de musique Erdizka Taldea pour les mutxikoak et Country - rodéo 64, pour la country.
 11h30 **Accueil des Kaskarots** (Izartxo) et apéritif offert par Ur Begi.

17H RÉCITAL IMPROMPTU à la Chapelle :

Duo Bertsu et violon, avec Ametz Arzallus et Ortzi Oiharzabal. *Entrée unique 5 €. (à partir de 12 ans).*



Vendredi 12 février

SOIRÉE CAFÉS-CONCERTS

SPECTACLE
 19h **Alboka Tropa trio alboka**, guitare, salle Latsa, quartier Hiribehere, entrée libre.

21h **Spectacle de danse** au mur à gauche Kiroleta, « Dorrea » de et par Mizel Théret : partie du désir du danseur d'explorer son rapport à sa propre culture, cette pièce chorégraphique est conçue comme un kaléidoscope, où les références à la culture basque sont sans cesse détournées. *Entrée unique 5 €. (à partir de 12 ans).*

22h **Ray Layzelle Trio** Jazz et Soul, sax, contrebasse et batterie. Bar Didier

23h **Islaia** avec video-projection. Bar Tirritta

24h **Tapetto traci**, quatuor rock métal jazz expérimental, festif puis karaoke au Gaztetxe.

Samedi 13 février

Quartier Hiribehere
 9h **Kaskarots et txaranga**. Danseurs, quêteurs et musiciens sont reçus de maison en maison. Sur le parvis de l'église à 11h30 puis au quartier du Bourg.
Au bourg – place du Marché, les parents font le marché et repartent gagnants à la loterie organisée par les Commerçants du Marché et les enfants sont invités dès 10h au Concert autour de la voix et/ou aux Ateliers Cirque ainsi qu'à 16h à Kiroleta, **Spectacle des Artistes en herbe !** (Voir encadré « les enfants font leur festival »).

SOIRÉE SPECTACLE

Dès 20h à kiroleta :

Soupe, pâtisseries, buvette proposées par l'association Integrazio Batzordea.

21h : 1^{ère} partie **Aukeran** (Saint Sébastien) Cie de danse basque contemporaine connue pour son travail novateur, Aukeran réserve un inédit, sorte de pot pourri de leurs créations.

2^e partie : **Spectacle « Mutur Zikin, Bihotz Bero »** (sale gueule au grand cœur) création 2010 Burrunka et danseurs. Un conte musical et chorégraphique inspiré par le mythe d'Olentzero, signé Beñat Amorena avec des chorégraphes de Mizel Theret. *Tarif : 12€, 8€, 5€ (enfants 5-12 ans). Maif partenaire de la culture.*



IHAUTERIA
CARNAVAL
D'USTARITZ

mardi 16 février de 18h à minuit

250 acteurs, musiciens, danseurs sont au rendez-vous : Personnage du procès, Zirtzils, Pleureuses, Juge et Curé... Maia et ses servantes, l'Ours et les Animaux...

Fronton Hiribehere
 Une invitation à se déguiser pour participer à ce grand rite festif.

17h30 **Los Incognitos**, ensemble de cuivres tonique et déjanté !

18h **Début du procès de Zanpantzar** : les principaux événements de l'année écoulée mis en sarcasme,

• Réveil de l'Ours et Danse des Animaux,

• Défilé en musique avec Uztaritzeko Txaranga, Mamutzak, Trikitixa d'Ustaritz,

• Danse des Maias (parvis de l'église),

Fronton du Bourg
 19h **Los Incognitos**, la chaleur cuivrée,

• Suite et fin du procès et crémation de Zanpantzar, Danse des Zirtzils, Danse du feu « Su dantza » , création danse 2010 signée Lorentxa Iturralde et Arantxa Lannes, Remy Gachis.

20h avec **Kiki Bordatxo**, Romeria (chapiteau et cafés de la place), **Minuit : soirée à Bilgune** organisée par Izartxo.

LES ENFANTS FONT LEUR FESTIVAL

En partenariat avec l'entreprise Duhalde

Carnaval des écoles ouvert à tous :
 • Samedi 6, de 16h à 19h à Larressore avec animation musicale.
 • 17h à Ustaritz, quartier Arrautz.

• **Dimanche 7 à 10h**, à Ustaritz-Herauritz L'école et le Centre de Rééducation Motrice invitent enfants et adultes costumés au procès de Zanpantzar (10h30 devant le château) : l'actualité 2009 revue et corrigée par les enfants.

• **Vendredi 12 à 16h** à Halsou
 • **Mardi 16 à 18h** à Ustaritz.

du 10 au 27, Exposition l'Atelier des Coiffes d'Hartzaro

Reportage photos et Coiffes créés par les enfants du Centre de Loisirs sont à découvrir à la médiathèque (stage animé par Frou Frou, créatrice de vêtements).

vendredi 12, Bal des enfants à Halsou

17h **défilé** des enfants jusqu'à la Maison pour tous et Bal des enfants animé par José Cazaubon. Tapas et boissons offerts par les parents d'élèves.

samedi 13 février :

• **10h salle Lapurdi, Concert des voix d'enfants**
 Chœur d'enfants Haurrock, the Amatxis, Morgan L & Ray (voix et sax), Gagnants de concours de chant d'Hendaye, Chant d'Hartzaro 2009 par l'école St Vincent gagnante de Haur Kantu txapelketa (Bilbao).

• **de 10h à 13h, Animation cirque au marché**
 Ateliers avec Oreka Zirkoa : boule, fil, jonglerie et maquillage. A 12h, présentation de numéros par Akrod' Cirque (jeunes issus de l'école de cirque).

• **de 16h à 18h, Kiroleta, Spectacle des artistes en herbe**
 En partenariat avec la DRAC, l'Education Nationale, l'ICB, l'OPLB et les écoles de Halsou, Jatxou, Larressore, Ustaritz et Idekia-Bayonne, 8 classes ont bénéficié d'ateliers artistiques qui sont mis sur scène à l'occasion du festival. Ces ateliers musique et danse ont été dirigés par Ena Bernard, Lorentxa Iturralde, José Cazaubon et la Cie Elirale pour la danse et Paxkal Indo et Philippe Albor pour la Musique. Chant d'Hartzaro 2010 « Ihauteria » d'après les bertsu de l'école d'Halsou et musique de Pantxika Zolorzano et rappel du chant 2009 « Ihauteria ».

16h « Hartzu iguzki » par Izartxo.



HARTZARO
Festibalala



